

Contract No.:		رقم العقد:
Date:		التاريخ:

I/We
on this day date
and in our capacity as the Promisor, hereby submit this Promise to M/s.
Sharjah Islamic Bank being the Promissee herein referred to as "the Bank"

أنا/نحن
في هذا اليوم الموافق
وبصفتنا الواعد نقدم هذا الوعد إلى السادة / مصرف الشارقة الإسلامي، بصفته الموعود
ويشار إليه فيما بعد بـ "المصرف"

Preamble:

التمهيد:

Whereas we are desirous in purchasing the commodities detailed hereunder in Clause 2, from the Bank after being acquired and possessed, constructively or physically, by the Bank or by us " being bank's Agent and on behalf of the Bank", and whereas such purchase and possession of the relevant commodities by the Bank is subject to this Promise, we hereby, in our full capacity have made such Promise in accordance with the following terms and conditions:

حيث إننا نرغب في شراء السلعة (المبينة تفاصيلها أدناه في المادة رقم 2) من المصرف وذلك بعد قيام المصرف بتملكها وقبضها قبيضا حقيقيا أو حكما سواء من قبل المصرف أو من قبلنا " نيابة عن المصرف في حال تعييننا وكيلنا عنه"، وحيث إن تملك المصرف للبياعة وقبضها قد تم استنادا لهذا الوعد، فقد قمنا ونحن بكامل الأهلية بتقديم هذا الوعد طبقا للشروط والأحكام التالية:

Clause 1

المادة 1

The above preamble and supporting documents, if any, shall be considered as an integral part of this promise.

يعتبر التمهيد السابق والمستندات المرفقة (إن وجدت) جزءاً لا يتجزأ من هذا الوعد.

Clause 2

المادة 2

We, hereby, promise to purchase the subject commodities according to the following details:

نعد بشراء البياعة محل هذا الوعد طبقا للتفاصيل التالية:

Details of Commodities:

تفاصيل البياعة:

Goods Description:		وصف البياعة:
Quantity: (if known)		الكمية: (إن كانت معلومة)
Supplier:		المورد:

2.1 We promise to purchase the subject commodities at a selling price being the resultant of actual cost (which is the sum given in the commercial invoice in addition to any other expenses incurred by the bank) and a profit % or a lump sum amount of

2.1 نعد بشراء السلعة محل هذا الوعد بسعر بيع يتكون من التكلفة الفعلية (المبلغ المنصوص عليه في الفاتورة التجارية بالإضافة إلى أي تكاليف إضافية يتحملها المصرف) بالإضافة إلى ربح نسبته % أو مبلغ مقطوع قيمته

2.2 An amount of if paid by us on signing this Promise shall be treated as Daman Jiddiyah that can be deducted or excluded from the actual cost price or refunding to me after conclusion of Murabaha Sale Contract with the Bank as agreed upon.

2.2 إذا قمنا بدفع مبلغ قيمته عند التوقيع على هذا الوعد فيتم اعتباره بمثابة ضمان جديده حيث يمكن الاتفاق بين الطرفين على خصمه من التكلفة الفعلية أو رده لنا بعد إبرام عقد بيع المرابحة مع المصرف.

2.3 The net sale price shall be paid by us, after deducting Daman Jiddiyah amount, if any, in (a bullet payment or monthly/quarterly/semi-annually/annual) installments as agreed upon and provided for in the Murabaha Sale Contract.

2.3 يتم دفع كامل مبلغ البيع بعد خصم مبلغ ضمان الجديده إن وجد (دفعه واحدة أو على قسط/أقساط شهرية/ ربع سنوية/ نصف سنوية/ سنوية) كما يتم الاتفاق عليه في عقد بيع المرابحة.

Clause 3

المادة 3

If we are not appearing to execute the Murabaha Sale Contract and collect the relevant documents representing goods after being notified by the Bank, the Bank shall have the right to deem such non-appearance and/or non-receipt of documents as a breach of this Promise, and consequently the Bank has the right to sell the goods without notifying us and use the sale proceeds to recover all monies paid by the Bank against acquisition of relevant goods, including any expenses incurred or loss suffered by the Bank, and the Bank is authorized to recover any shortfall amount from Daman jiddiyah, stipulated for in Clause (2.2) above, and/or from any of our accounts with the Bank, or to resort to litigation for any shortfall if the Sale proceeds and Daman jiddiyah are not sufficient to cover Bank's actual losses, expenses and damages due to such breach.

إذا لم نقم بتوقيع عقد المرابحة واستلام المستندات الخاصة بالبياعة بعد إشعار المصرف لنا يكون للمصرف الحق - في بيع البياعة دون إخطارنا واستخدام حصيلة البيع في استرداد كل المبالغ التي دفعها في سبيل شراء البياعة بما في ذلك أي مصروفات أو خسائر تكبدها المصرف، ويحق أيضا للمصرف استرداد أي عجز خصما من مبلغ ضمان الجديده المنصوص عليه في البند (2.2) أعلاه أو/و من أي من حساباتنا لدى المصرف، واللجوء إلى القضاء لاسترداد ذلك العجز حال عدم كفاية حصيلة البيع ومبلغ ضمان الجديده لتغطية خسائر المصرف الفعلية الناتجة عن هذا الإخلال.

Clause 4

المادة 4

We understand that if we select/choose the supplier/exporter, we must stand as a guarantor in terms of exporter/supplier's good performance of its contractual obligations in terms of quantity, quality, shipping, packing, etc. and generally whatsoever required and that the Bank shall be compensated for any actual loss or damage due to unsound performance of supplier, as long as the Bank has fulfilled its obligations.

يعتبر اختيارنا للمورد أو تعييننا له بمثابة ضماننا منا لحسن أداء ذلك المورد لالتزاماته فيما يتعلق بالبياعة كما وكيفا وشحن وتعبئة وبشكل عام كل ما يجب على المورد القيام به، وسنقوم بتعويض المصرف عن أية خسارة تنتج بسبب أداء المورد طالما قام المصرف بأداء التزاماته.

Clause 5

المادة 5

We, by virtue of execution of this Promise, hereby promise that we shall buy the goods from the Bank through duly signed Murabaha Sale Contract immediately after the Bank notifies arrival/receipt of such goods and/or the relevant Shipping documents and/or receipt of goods by us / the Agent on behalf of the Bank.

بالتوقيع على هذا الوعد نتعهد بأننا سنقوم بشراء البياعة من المصرف وذلك بالتوقيع على عقد بيع المرابحة فور إخطار المصرف لنا بوصول أو استلام البياعة و/أو مستندات الشحن/مستند قبض البياعة الخاصة بها و/أو استلامنا أو أي وكيل للبياعة نيابة عن المصرف.

Clause 6

المادة 6

In case we act, under Agency Agreement, as Bank's agent to purchase, receive or both purchase and receive the relevant goods for and on behalf of the Bank, we undertake to notify the Bank immediately upon receipt of relevant goods, keep the same in good order and condition and not to dispose the same of before signing the Murabaha Sale Contract. Furthermore, we, hereby, confirm that we are liable for any harm or damages that may occur to the relevant goods due to our negligence or default.

إذا تم تعييننا وكلاء عن المصرف بموجب اتفاقية وكالة للقيام بشراء البياعة أو استلامها أو شراء البياعة واستلامها نيابة عن المصرف ولصالحه نتعهد بإخطار المصرف فور استلام البياعة وبحفظ البياعة بالشكل الذي ينبغي وكذلك بعدم التصرف فيها قبل التوقيع على عقد المرابحة، كما نقر أيضا بمسئوليتنا عن أي خسارة قد تحدث لهذه البياعة بسبب إهمالنا أو تقصيرنا.

Clause 7

المادة 7

This promise shall be governed, construed and interpreted in accordance with the provisions of the Sharia'a principles as well as the laws in force in the UAE and the established customs and practices not conflicting therewith

يفسر هذا الوعد وفقا لأحكام الشريعة الإسلامية والقوانين المعمول بها في دولة الإمارات العربية المتحدة والأعراف والممارسات التي لا تتعارض معهما.

Clause 8

المادة 8

This promise is made in Arabic and English, and in case of dispute or disagreement between the Arabic and English texts with regard to its interpretation or the scope of its application, the Arabic text shall prevail.

تم إعداد هذا الوعد باللغتين العربية والإنجليزية، وفي حالة الاختلاف بين اللغتين العربية والإنجليزية فيما يخص تفسيره أو نطاق تطبيقه يتم الاحتكام للنص العربي.

The Promisor:		الواعد:
Signature:		التوقيع:
Stamp:		الختم: